

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

RAFAEL LÓPEZ-CAMPOS BODINEAU
Universidad de Sevilla

Fecha de recepción: 12 de marzo de 2009

Fecha de aceptación: 21 de abril de 2009

Resumen: Los procesos de formación de palabras en lengua alemana se nos presentan en la actualidad como recursos gramaticales de grandísima importancia para la economía lingüística. Así, más allá de ser concebidos como simples unidades arbitrarias dotadas de significante y significado, deben entenderse como recursos gramaticales, en ocasiones de gran complejidad, portadores de un sinfín de matices cuya correcta interpretación depende de los pre-conocimientos de que sean poseedores los interlocutores del acto comunicativo, o, incluso, de los pre-conocimientos respecto de lo que saben o suponen conocen los interlocutores los unos respecto de los otros.

Qué posibilidades de información nos abren los procesos de derivación, o también los procesos de composición, en qué escenario morfosintáctico cabe asignar a estos mecanismos mayor o menor recursividad, y, sobre todo, de qué bases lexemáticas disponemos en los casos de amplia productividad, son los tres objetivos fundamentales que podemos abordar en el presente trabajo.

Palabras clave: *Wortbildungslehre*, Formación de palabras, Lengua alemana, Morfosintaxis.

Abstract: Word-formation processes in German are now considered as highly important grammatical resources for linguistic economy. Thus, far from being conceived as mere arbitrary units endowed with signifier and signified, they must be thought of as grammatical resources, though often very complex, which carry a great many different nuances. The correct interpretation of these depends on the background knowledge the interlocutors possess about this type of speech acts; or, even, on the background knowledge the interlocutors possess or assume they possess of one another.

The aim of this paper is three-fold. Firstly, it sets out to account for the different possibilities of information purported by processes of derivation, as well as by processes of composition. Secondly, it aims at describing the morpho-syntactic scene where those mechanisms appear as more or less recurrent. Finally and most importantly, its purpose is to identify the lexematic bases available for us in cases of high productivity.

Key words: *Wortbildungslehre*, Word-formation, German language, Morpho-syntax

1. Los procesos de formación de palabras como núcleos condensadores de información

El estudio de los procesos de formación de palabras abarca el conjunto de técnicas y reglas de uso para la construcción de formas léxicas y su adaptación textual, interiorizadas en la competencia lingüística innata y aprehendida del

hablante. Se trata de un proceso de producción morfológica que acentúa el carácter creativo de la lengua, el cual caracteriza y enriquece de manera especial la lengua alemana.

Dentro del ámbito de la morfología es de considerable importancia el estudio de los procesos de formación de palabras (*Wortbildungslehre*) como fenómeno independiente respecto de la flexión de palabras / *Wortformenbildung*¹, así como de la creación de palabras / *Wortschöpfung* (Fleischer / Barz, 1995: 3)².

Ya en las primeras gramáticas europeas queda establecida la distinción entre palabras originales y derivadas, así como entre simples (*Simplicia*) y compuestas (*Komposita*) —Schottelius y Adelung, Grimm (1832) / Wilmanns (1930), PAUL (1897)—. Esta labor de investigación ha sido continuada con mayor intensidad a lo largo de todo el siglo XX, pasando la formación de palabras³ a constituir una parte indispensable de la morfología universal.

Junto con los préstamos léxicos se puede incrementar el léxico de una lengua creando palabras a partir de las ya existentes por medio de procedimientos morfológicos determinados. Mediante estos procedimientos morfológicos las lenguas forman nuevas unidades léxicas que responden a las necesidades lingüísticas específicas de cada colectividad idiomática. Las diferentes lenguas existentes han sufrido una alteración constante: unas palabras han caído en desuso, otras han variado su forma o significado, aunque el mayor movimiento lo constituye el ingreso constante de nuevas formas léxicas. Este enriquecimiento lingüístico íntimamente ligado a los procesos de formación de palabras surge de la necesidad de introducir neologismos en las distintas lenguas, tratándose de procedimientos claramente orientados a la economía del lenguaje (Vater, 2002: 75). En relación a la capacidad restringente de las lenguas ante la cantidad de elementos que pueden usarse en la comunicación, a fin de que el instrumento sea flexible y no exija demasiado número de elementos, Fleischer / Barz (1995: 10) destaca la capacidad de

¹ Asimismo, SCHLICHTER (2007: 3) expresa la necesidad de estudiar de manera independiente el fenómeno de la *Wortbildung* de la flexión o *Wortformenbildung*: "Ebenfalls von der *Wortbildung* abzugrenzen ist die *Flexion* oder *Wortformenbildung*. Die *Flexion* ist unter anderem durch die stabilere Systematik, die sich nach der Klassenzugehörigkeit des Wortes richtet und durch die Invariante der lexikalischen Bedeutung gekennzeichnet".

² La creación de palabras / *Wortschöpfung* tiene lugar preferentemente 1) a partir de realizaciones de tipo onomatopéyico (*piepen*, *quiken*, etc.); 2) a partir de usos interjeccionales (*plums* > *plumsen*); así como 3) a partir de las creaciones infantiles (FLEISCHER / BARZ, 1995: 6).

³ ERBEN (1993: 16) define la *Wortbildungslehre* como "...derjenige Teil der Grammatik, der die Bildung neuer Wörter unter wissenschaftlichen oder praktischen Gesichtspunkten darstellt..." o bien como "...geregelter Aufbau lexikalischer Einheiten aus einem oder mehreren Vertretern der Klasse Morphem...".

NAUMANN (2000: 1) por su parte la define como "...die regelhafte Synthese verschiedener Ausdrucksmittel, in den allermeisten Fällen Kombination aus einfachen Wörtern (Sommer/tag, Nach/sommer, Hoch/sommer) bzw. aus einfachen Wörtern und Wortbildungsmorphemen (glaub/haft, un/glaub/lich, Un/glaub/haft/igkeit)".

los procesos de formación de palabras de economizar cuatro entidades predominantes:

- 1) Un grupo nominal o preposicional: *Diskussionsbeitrag* < *Beitrag zur Diskussion*.
- 2) Un grupo verbal: *essbar* < *kann gegessen werden*.
- 3) Una oración subordinada: *nach Jahresende* < *nachdem das Jahr endet*.
- 4) Una estructura oracional completa orientada a la exposición de alguna circunstancia: *ausdiskutieren* < *bis zur Klärung diskutieren*.

El fenómeno inverso, esto es, la activación de cualquiera de estas estructuras a partir de un proceso de formación de palabras ya existente, es denominado *paráfrasis/Paraphrasierung*.

Los procedimientos que juegan a favor de la economía del lenguaje, simplificando a nivel de expresión estructuras sintácticas y condensando información, se rigen en su mayoría por el principio de la motivación, respondiendo a la necesidad de una unidad léxica “transparente” que se adecue a determinadas situaciones comunicativas. El significado de esta unidad léxica es deducido por parte del receptor, que conoce los componentes y reglas de combinación.

Erben (1993) establece que las motivaciones que subyacen a la realización de los distintos procesos de formación de palabras pueden ser tanto objetivas como subjetivas. Las motivaciones objetivas vienen dadas por motivaciones de tipo puramente léxico (*Weltraumfahrt*, *Mondfähre*, *Umweltschutz*, etc.), o bien gramatical orientadas a la marcación del número (*Schnee* > *Schneemassen*, *Regen* > *Regenfälle*, *Trost* > *Tröstungen*, *Liebe* > *Liebschaften*), género, etc. Las motivaciones subjetivas, por el contrario, surgen cuando el emisor / receptor procede a la formación de algún nuevo vocablo para evitar alguna connotación despectiva o negativa (*Fremdarbeiter* > *Gastarbeiter*, *Kriegsministerium* > *Verteidigungsministerium*), o bien al producirse alguna necesidad comunicativa muy determinada⁴.

Fleischer / Barz (1995: 15), por su parte, desglosan las motivaciones léxicas en fonéticas (recursividad de formantes de tipo onomatopéyico como /tsch/ en <Patsche>, etc.), figurativas (formaciones como *hochfliegende Pläne*, etc.) y morfosemánticas (recursividad de afijoides como /los/, /frei/, etc.)⁵.

⁴En relación con los procesos de formación de palabras cabe destacar la problemática expuesta por BERGMANN (1998: 170) relativa a la disponibilidad en lengua alemana de dos sistemas de formación de palabras paralelos, relativos a la aplicación de formantes con base germánica o romance (*Legalität* > *Gesetzlichkeit*, etc.).

⁵ BARZ/ SCHRÖDER (2003: 13) define la motivación morfosemántica como “...die Erschließbarkeit der Bedeutung der lexikalischer Einheiten aus deren Motivationsbedeutung, d.h. bei binären Wortbildungsprodukten aus Reihenfolge und Bedeutung der UK und der semantischen Beziehung zwischen den Konstituenten, bei nichtbinären Wortbildungsprodukten aus der Bedeutungsverhältnis zwischen Basis und Produkt.“

Los procesos de formación de palabras son básicamente tres: derivación, composición y abreviación. El proceso de derivación es propio de las lenguas sintéticas, caracterizadas por su complejidad morfológica, en las que a menudo no se puede separar el morfema fundamental de los morfemas ligados. En estas lenguas, la gran parte o la totalidad de la información de la estructura sintáctica se desprende de la morfología de las palabras. El proceso de composición consiste en la unión de dos o más lexemas independientes para construir una forma léxica compleja. Estas formas resultantes son muy adecuadas para expresar relaciones sintácticas y semánticas de forma operativa, a la vez que permiten una gran variedad de combinaciones de lexemas. Se trata probablemente del proceso más universal en las lenguas del mundo. Por último, la abreviación lingüística representa a toda forma léxica escrita reducida de una o más palabras. Existen diferentes tipos de abreviación: abreviatura, sigla, acrónimo y símbolo.

La delimitación de estos tres procesos entre sí viene dada por la naturaleza de los morfemas implicados:

| | |
|-------------|---|
| Derivación | > Morf. Fund + Morf Ligado. |
| Composición | > Morf Fund / Morf Libre + Morf Fund. / Morf Libre. |
| Abreviación | > Morf Fund Reducc + Morf Fund Reducc. |

Engel (1982: 92) simplifica esta clasificación distinguiendo únicamente entre procesos de ampliación y procesos de reducción. Dentro de los primeros incluye la derivación y la composición, y dentro de los segundos la abreviación.

Erben (1993) subdivide la derivación en implícita y derivación explícita, lo cual hace igualmente Vater (2002), si bien éste considera además otras modalidades como la contaminación / *Kontamination*⁶ y el préstamo lingüístico / *Entlehnung*.

Finalmente, Fleischer / Barz (1995: 45) proponen una clasificación algo más detallada al incluir los procesos de *Komposition*, *Explizite Ableitung*, *Wortkreuzung*, *Reduplikation* (*im Klein-Klein des Alltags*) y *Ablautverdoppelung* (*tipptopp*) como procesos dotados de constituyentes inmediatos (*Wortbildungsstrukturen mit UK-Struktur*), a la misma altura que *Konversion* (*ich > das ich*), *Implizite Derivation* (*werfen > Wurf*), *Rückbildung* (*sanftmütig > Sanftmut*) y *Kurzwortbildung*.

Véase, en resumidas cuentas, aportando ejemplos a partir de esta última clasificación mencionada:

⁶ DONALIES (2005: 89) define contaminación de la siguiente manera: “ Die Kontamination (zu lat. *contaminare* ‘miteinander in Berührung bringen’), auch Wortkreuzung, Wortverschmelzung, Wortmischung, Kontraktion oder nach eng. Vorbild *Blending* genannt, ist eine nicht besonders produktives Wortbildungsart, bei der in der Regel zwei Wörter ineinander verschachtelt werden, z.B. *Mammufant: Mammut +Elefant*.”

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

| ENGEL (1982) | | ERBEN (1993) | FLEISCHER / BARZ (1995) | VATER (2002) |
|--------------|-----------------|--|---|---------------------------------|
| Erweiterung | Stammbildung | Implizite Ableitung | Konversion (ich > das Ich) | Konversion |
| | Ableitung | Explizite Ableitung (Zeichenkürzung) | Implizite Derivation (werfen > Wurf) | Ableitung |
| | | | Rückbildung (Sanftmütig > Sanftmut) | |
| | | Explizite Ableitung (Zeichenerweiter.) | Explizite Ableitung (Freund > freundlich) | |
| Zusammans. | Zusammensetzung | Komposition (Volkslied) | Zusammensetzung | |
| — | — | — | Wortkreuzung (jein < ja + nein) | Kontamination |
| | — | — | Reduplikation (im Klein-Klein) | — |
| | — | — | Ablautdoppelung (tipptopp) | — |
| | — | — | — | Entlehnung (Bibel, Flöte, etc.) |
| Kürzung | Reduktionen | Abbreviationen (Kurzformen) | Kurzwortbildung (Bus, UNO, Pulli, etc.) | Abkürzung |

Independientemente del proceso empleado, la formación léxica resultante es denominada Wortbildungsprodukt (Fleischer / Barz, 1995: 21).

Una de las peculiaridades esenciales de la formación de palabras en lengua alemana, frente a otras lenguas, es su creatividad (Fleischer, 1969: 273). Define Bühler (1978: 327) la composición como "springlebendiges Wortbildungsmittel" debido a la creatividad léxica en lenguas como la alemana⁷.

Engel (1982: 95), aplicándolo a la derivación, distingue constituyentes recursivos y no recursivos. Entre los primeros figuran formantes como /ung/, /er/, /bar/, etc. y entre los segundos otros como /sal/, /nis/, etc. Stepanova (1967: 336) y Filiceva (1992: 84), por su parte, abogan por una clasificación de las formaciones según el

⁷ Recientes estudios llevados a cabo en torno a los procesos de formación de palabras ponen de manifiesto el modo en que dichos fenómenos contribuyen a dotar al texto de coherencia textual (WOLF, 1996: 241), al ser utilizada la propia creatividad de la que disfrutan los interlocutores de un proceso comunicativo como herramienta de comunicación. Véase la consideración del ámbito textual en las últimas aportaciones más relevantes sobre el particular, por ejemplo en ERBEN (1993) o FLEISCHER / BARZ (1995).

grado de lexicalización, propuesta a partir de la cual establecemos la siguiente distinción:

- Composiciones de nivel uno (composiciones de base motivada).
- Composiciones de nivel dos (composiciones de base convencional).
- Composiciones de nivel tres (composiciones de base arcaizada).

Estos tres grupos coinciden básicamente con los establecidos por Fleischer / Barz (1995: 18) bajo la denominación de formaciones íntegramente motivadas (*vollmotivierte Wortbildung*), formaciones parcialmente motivadas (*teilmotivierte Wortbildung*) y formaciones idiomáticas (*idiomatische Wortbildung*)⁸.

Las primeras son composiciones no lexicalizadas por conservar los miembros de cada una de ellas sus valores léxicos originarios, siendo incluso posible llevar a cabo alteraciones mediante la aplicación de sustantivos sinónimos o palabras afines a campo; se trata de las denominadas *Ersetzungsbildungen* (BECKER, 1993: 185). Véase por ejemplo *Lieblingslied* > *Lieblingssong*, *Lieblingsmelodie*, etc.

Las composiciones de base motivada pueden ser frecuentes, potenciales y ocasionales⁹. Las palabras frecuentes (*usuelle Wörter*) son unidades con alto grado de recursividad gracias a la naturaleza de la interacción que subyace a los significados de los constituyentes implicados (por ejemplo, *Lieblingslied* como unidad plenamente estandarizada y registrada en léxicos y diccionarios).

Las composiciones potenciales (*potenzielle Wörter*) son aquellas otras unidades posibles desde un punto de vista comunicativo, pero improbables en cuanto a uso, por ejemplo *Lieblingsstuhl* o *Lieblingstisch*. Recordemos que las reglas lingüísticas que uniforman los procesos de formación de palabras definen tanto el conjunto de palabras posibles como el conjunto de palabras potenciales de una lengua. Asimismo, este extenso conjunto abarca también el subconjunto de las palabras actuales, es decir, las palabras que realmente existen.

Por su parte, las composiciones ocasionales/okasionelle Wörter/Okkasionalismen (Fleischer / Barz, 1995: 23) son todas aquellas otras unidades con

⁸SEIFFERT (2008: 15) expresa en base a la clasificación de las formaciones según el grado de lexicalización establecido por FLEISCHER / BARZ (1995: 18): "Am häufigsten erfolgt die Darstellung der verschiedenen Grade morphosemantischer Motivation im Rahmen eines dreistufigen Modells mit den Fixpunkten (*voll*)motiviert, *teilmotiviert* und *demotiviert* (auch *idiomatisch*). Als *demotiviert* gelten in der Regel Bildungen, die allenfalls noch *formativ* – *strukturell* als Wortbildungen zu erkennen sind, deren Bedeutung sich jedoch bei *synchroner Betrachtung* nicht bzw. nicht mehr aus der Bedeutung der unmittelbaren Konstituenten erschließen lässt."

⁹ En lo relativo a las composiciones de nivel uno (composiciones de base motivada), la recursividad de una palabra fundamental es directamente proporcional a la amplitud del entorno cognitivo al que queda asociada, merced al tipo de relación interna respecto de la palabra determinante de composición. Véase, por ejemplo, partiendo de *Kornbrot*, la potencialidad de usar como palabra determinante de composición diversos entornos, todos ellos amplios, como el material del que el referente de /brot/ está realizado, el ingrediente con el que es elaborado, etc. Véase *Bauernbrot*, *Vollkornbrot*, *Fertigbrot*, *Dinkelbrot*, *Frühstücksbrot*, *Käsebrot*, *Weissbrot*, *Entenbrot*, *Pausenbrot*, *Früchtebrot*, *Flanderbrot*, *Toastbrot*, etc.

ínfimo grado de recursividad, las cuales, no obstante, podrían ser activadas a partir de una necesidad comunicativa muy concreta, por ejemplo ¹¹*Lieblingsfreude*. Las composiciones ocasionales surgen en determinados momentos o situaciones comunicativas y tienden por lo general a desaparecer. Asimismo, están caracterizadas por su alto rendimiento, infinitas posibilidades de combinación de constituyentes, alto grado de condensación de información, capacidad y precisión de designación

En segundo lugar, las composiciones de base motivada o semilexicalizada son todas aquellas formaciones cuyos miembros integrantes conservan sus valores léxicos originarios, aunque con un cierto grado de lexicalización por resultar obligatoria la aplicación de éstos en el seno de la composición. Véase *Fahrstuhl* > **Fahressel*, etc. Es habitual que en estos casos se produzca un fenómeno de remotivación / Remotivation (Fleischer / Barz, 1995: 18) ocasionado por el cambio léxico producido sobre la base semántica de las partes implicadas. *Hochzeit*, formación de base motivada por la clara vinculación del significado resultante con el de los morfemas fundamentales que la integran, no es parafraseable en la actualidad (seguramente sí en algún estadio lingüístico anterior) como *hohe Zeit*.

Por último, las composiciones de base arcaizada o composiciones lexicalizadas son formaciones cuyos constituyentes integrantes han perdido sus valores léxicos originarios (*Ohrfeige*, *Hexenschuss*, *Scheiterhaufen*, etc.). La lexicalización es fruto de la desmotivación del compuesto nominal, el cual ha dejado de ser “transparente”. Las composiciones lexicalizadas forman una importante parte de los diccionarios y lexicones de la lengua alemana¹⁰.

Véase de manera resumida, en lo relativo a la composición de los ámbitos nominal y verbal¹¹:

¹⁰ Relacionada con esta problemática se halla la distinción entre composiciones endocéntricas y exocéntricas. Las primeras son aquellas cuyos componentes integran el sentido de la formación resultante (*Haustür* < *die Tür des Hauses*); las segundas por el contrario quedan referidas, mediante aplicaciones en sentido figurado, metafóricas o de algún otro tipo, a realidades más allá de la composición como tal (*Augenblick*, *Strumpfhose*, etc.).

¹¹ El proceso de generación de una nueva palabra, en cualquiera de los ámbitos referidos como nivel uno, sobre todo en el caso de la creación de formaciones potenciales y ocasionales, es llevado a cabo mediante un sistema de analogía respecto de otra ya disponible, el cual tiene lugar a partir de una necesidad comunicativa muy concreta en un contexto determinado.

| Variantes | | Ámbito nominal | Ámbito verbal |
|--|-------------------------|------------------|---------------------|
| Nivel 1: Formaciones de base motivada | Formaciones usuales | Lieblingslied | Herausgehen |
| | Formaciones potenciales | Lieblingsstuhl | Herausschwimmen |
| | Formaciones ocasionales | "Lieblingsfreude | "Heraustelefonieren |
| Nivel 2: Formaciones de base convencional | | Krankenhaus | Anrufen |
| Nivel 3: Formaciones de base arcaizada | | Ohrfeige | Aufhören |

2. Condensaciones léxicas en el plano derivativo

La derivación es un procedimiento de formación de palabras que consiste en la unión de un morfema fundamental o libre – o bien de una serie de morfemas compuesta por al menos un morfema fundamental – más un morfema ligado. La derivación permite designar conceptos pertenecientes al campo semántico del concepto considerado como primitivo, designando numerosos sentidos a partir de un conjunto reducido de morfemas fundamentales. Este procedimiento constituye una de las fuentes de creación de nuevas palabras más importantes en numerosas lenguas, especialmente si consideramos que las palabras derivadas pueden ser, a su vez, fuente de nuevas derivaciones.

El morfema fundamental constitutivo del núcleo es denominado de distintas maneras, por ejemplo Basis, Stamm o Wurzel¹². De otra parte, los morfemas ligados muestran diferente naturaleza según su posición, siendo las variantes fundamentales las siguientes:

- Prefijo / Präfix: Cambian el significado de la palabra anteponiéndose al morfema fundamental constitutivo (/un/ en <unrichtig>).

¹² BAUER (1988) establece una diferencia entre las tres. "Wurzel" es el constituyente matriz que queda tras eliminar todos los mecanismos de alteración (/freund/ en <unfreundlicherweise>, etc.). "Basis" es el constituyente soporte para la generación de una derivación (/les/ + /ung/, etc.). Finalmente, "Stamm" es el constituyente soporte para la generación de una flexión (/tür/ + /en/, etc.) o composición. Este último puede estar integrado por más de un morfema fundamental y, por tanto, por más de una raíz / Wurzel; por ejemplo /fussball/ sería Stamm integrado por dos raíces / Wurzeln (VATER, 2002: 64) respecto de la formación *Fussballspiel*.

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

- Infixo / Infix: Se inserta en el interior del morfema fundamental constitutivo (/zu/ en < aufzuessen >).
- Sufijo / Suffix: Se sitúan tras el morfema fundamental constitutivo (/er/ en < Arbeiter >).
- Circunfijo / Zirkumfix: Se trata de un morfema ligado discontinuo que rodea el morfema fundamental constitutivo (/ge-t/ en < gesagt >).
- Transfijo / Transfix: Se trata de un morfema ligado discontinuo que divide el morfema fundamental constitutivo (/miss/ en < misslingen >)¹³.

En cualquier caso, la formación resultante es denominada derivado / Derivat (Fleischer / Barz, 1995: 46 // Bergmann / Stricker, 2001: 52).

Al tratar la derivación, siempre ha de considerarse una categoría de partida (categoría A) y una categoría de llegada (categoría B), y ambas son aludidas en la propia denominación del derivado. Por ejemplo, un verbo deajetivo / deadjektivisches Verb es una formación en la que la categoría A es el adjetivo y la categoría B el verbo¹⁴. Del mismo modo, pueden resultar las siguientes formaciones lingüísticas:

- Deadjektivische Verben: verunsichern, veruntreuen, etc.
- Deadjektivische Substantive: Härte, Länge, etc.
- Desubstantivische Verben: bewirtschaften, betreuen, etc.
- Desubstantivische Adjektive: gefühllos, einflußreich, etc.
- Deverbative Substantive: Übung, Lösung, etc.
- Deverbative Adjektive: sparsam, erheblich, etc.
- Desubstantivische Substantive: Menschheit, Freundschaft, Briefchen, etc.
- Deadjektivische Adjektive: kleinlich, süßlich, etc.
- Deverbative Verben. säuseln, hüsteln, lächeln, etc.

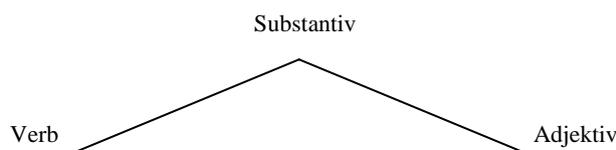
Si la formación lingüística resultado de la derivación implica cambio de categoría léxica se habla de transposición / Transposition. Si en caso contrario el derivado no origina un cambio de categoría léxica, hablamos simplemente de modificación / Modifikation (Bergmann / Stricker, 2001: 52 // Fleischer / Barz, 1995: 8). De este modo, *atemlos* es una transposición, pues su formación conlleva el paso de la categoría sustantiva a la categoría adjetiva (*Atem* > *atemlos*). Por el

¹³ Ya quedó dicho que los transfijos son especialmente recursivos en lenguas como el hebreo o euskera, en cuyo ámbito parte de un constituyente ligado es separado de su raíz. En alemán, la única variante de un morfema ligado separado es el preverbo *miss* en formaciones como *missgelungen*, *missgehandelt*, etc.

¹⁴ HENTSCHEL/ WEYDT (2003: 31) indica que en la denominación de las nuevas formaciones lingüísticas se alude a la categoría de llegada seguida de la categoría de partida, en función adjetival, precedida del prefijo /de/-: "Zur Bestimmung der Entwicklungen nennt man die Wortart des neu entstandenen Wortes (z.B. "Adjektiv") und gibt die Ursprungswortart (z.B. "Verb") mit einem Adjektiv an, das mit dem Präfix de- beginnt. Machbar z.B. ist also ein "deverbales Adjektiv."

contrario, el derivado *kleinlich* es una modificación, pues su formación no implica una modificación de la naturaleza de la categoría de partida (*klein* > *kleinlich*).

Las categorías más directamente implicadas son sustantivo, adjetivo y verbo, lo cual Erben (1993: 45) y Eisenberg (2000: 270) representan de la siguiente manera:



Como ya vimos a partir de las clasificaciones propugnadas por Engel (1982), Erben (1993) y Vater (2002), las derivaciones pueden ser de tipo implícito y explícito.

Las derivaciones implícitas / implizite Ableitungen son aquellas en las que no es aplicado ningún elemento de formación adicional¹⁵, siendo dos las variantes posibles¹⁶:

1) derivaciones implícitas con la alteración vocálica propia de una de las formas radicales del correspondiente verbo fuerte, o bien con la alteración vocálica no tipificada en ninguna de las formas radicales del verbo correspondiente ([a/ o:/ ɔ → u/ u]), por ejemplo:

binden > Bund, Band
 trinken > Trank, Trunk
 werfen > Wurf

2) derivaciones implícitas sin alteración vocálica, tratándose en este caso tan sólo de una mutación categorial. Dentro de este apartado encontramos fundamentalmente los siguientes cambios de categoría léxica:

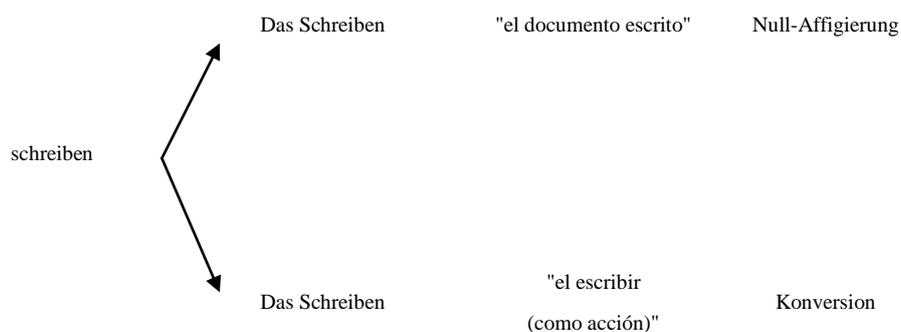
N > A (Angst > angst, Ernst > ernst).
 N > V (Punkt > punkt, Speicher > speicher, Urlaub > urlaub).
 A > V (locker > locker).
 V > N (lauf > Lauf, schlaf > Schlaf, schreiben > Schreiben).
 P > N (ich > das Ich).

¹⁵FLEISCHER (1982: 72): "Eine implizite Abteilung ist ein freies Morphem oder eine freie Morphemkonstruktion ohne Ableitungssuffix, das nicht durch zwei unmittelbare Konstituenten, sondern als Ganzes durch Seine semantische und formale Beziehung auf ein anderes freies Morphem oder eine Morphemkonstruktion motiviert ist."

¹⁶ELSEN (2004: 29) alude también a la ausencia de aplicación de elementos de formación adicionales, y hace referencia a las posibles alteraciones vocálicas: "Bei der impliziten Derivation wird nichts hinzugefügt, aber das Wort wird – je nach theoretischem Ansatz immer – lautlich verändert, zumeist im Stammvokal (Wurf), wobei hier hauptsächlich Ablaut gemeint ist, nicht Umlaut."

Este segundo tipo de derivación implícita que no implica alteración vocálica es conocido igualmente con el nombre de conversión / Konversion (PORSCH, 1977: 208, OLSEN, 1990: 185 ss., BERGMANN / STRICKER: 2001: 53, VATER, 2002: 87) o también con el nombre de Stammbildung (ENGEL, 1982: 93). Por conversión se entiende un cambio de categoría léxica en el que no interviene ningún elemento propio de la formación de palabras, como afijos o cambios vocálicos.

La derivación implícita o conversión no ha de ser confundida con la denominada afijación cero / Null-Affigierung, en cuyo ámbito se trata no tanto de la mutación a una nueva categoría de otra ya existente con su morfología tal cual, como de la aplicación de un afijo sin marcación. Tal es el caso del sustantivo *das Schreiben* con el valor "documento escrito" frente a *das Schreiben* con el valor "el escribir (como acción)" el cual, este último, sí implicaría el fenómeno de derivación implícita. Esto es:



Con respecto a las derivaciones explícitas, Erben (1993: 34) distingue extensiones de signo / Zeichenerweiterungen en los casos en que es aplicado un afijo (*übersetzen* > *Übersetzung*), y reducciones de signo / Zeichenkürzungen en aquellos otros casos en que la categoría de partida pierde alguno de sus componentes (*Besuchen* > *Besuch*, etc.). Fleischer / Barz (1995) denominan también a esta segunda subvariante Rückbildung¹⁷.

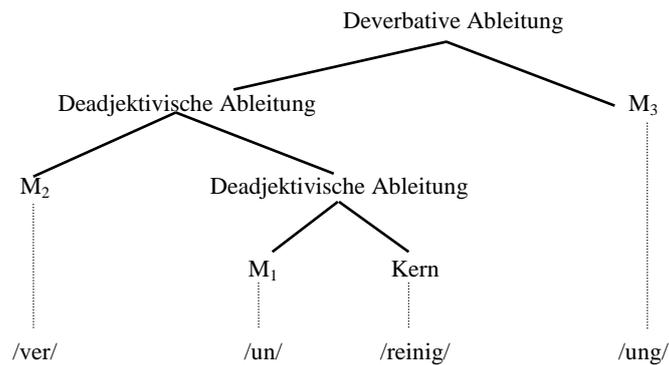
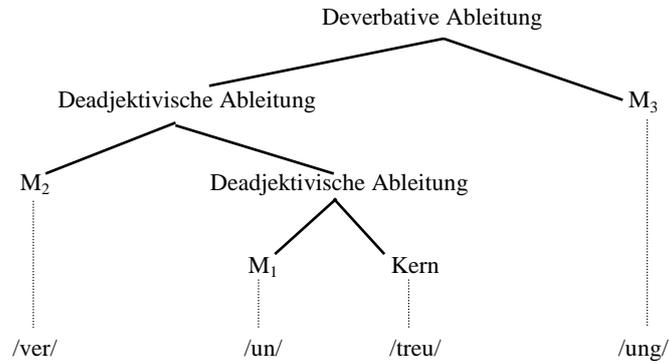
Dependiendo del número de transformaciones sufridas es posible distinguir entre derivaciones de primer grado, derivaciones de segundo grado, derivaciones de tercer grado, etc. (Ableitung ersten Grades, Ableitung zweiten Grades, Ableitung dritten Grades, etc.). De este modo, las palabras *Miss-mut*, *er-leiden*, *mut-ig*, *un-fein*, *ent-*

¹⁷ Bajo el término Rückbildung FLEISCHER / BARZ (1995) agrupan las formaciones que "...durch Tilgung oder Austausch eines Wortbildungssuffixes mit gleichzeitiger Transposition" derivan "in eine andere Wortart".

Por su parte, OLSEN (2004: 29) define Rückbildung de la siguiente manera: "Eine Sonderform der Wortbildung ist die Rückbildung, bei der ein morphologisch komplexes Wort als Ausgangsbasis dient um ein Wortbildungsmorphem gekürzt wird (Schutzimpfen zu Schutzimpfung)."

lehnen, *Vize-Präsident* constituyen ejemplos de derivaciones de segundo grado, pues se trata de formaciones lingüísticas llevadas a cabo mediante dos procesos derivativos. Asimismo, la palabra *Veruntreuung* es una derivación de tercer grado, dado que para su formación han sido necesarios tres procesos derivativos (*treu* > *untreu* > *veruntreuen* > *Veruntreuung*).

Esta consideración del grado permite llevar a cabo una representación arbórea / Baumdiagramm / Stemma o estructura de constituyentes inmediatos / Struktur der unmittelbaren Konstituenten (Fleischer / Barz, 1995: 42), por ejemplo la propugnada por Erben (1993) y Bergmann / Stricker (2001) / Eisenberg (2000), en la que aparecen reflejadas las diferentes modificaciones (M1, M2, M3, etc.) llevadas a cabo en el marco de cada proceso derivativo. Véase a partir de *Veruntreuung* y *Verunreinigung*:



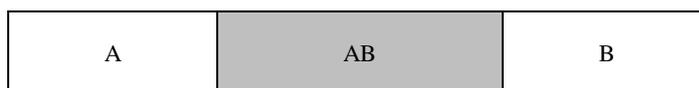
En la derivación como fenómeno morfológico es difícilmente apriorizable, pues, a diferencia de la flexión, la aplicación de uno u otro mecanismo de los disponibles en cada caso no se rige por parámetros estables. En lo relativo por ejemplo a la negación, son muchos los morfemas disponibles (/a/, /an/, /i/, /in/, /un/, etc.), orientándose la aplicación de uno u otro en cada caso simplemente por la convención. Véase igualmente la recursividad irregular de los sufijos /heit/, /keit/, /ung/, etc. en el marco de la categoría nominal¹⁸, o bien la competencia existente entre distintos mecanismos de disminución (*Fräulein* > **Fräuchen*)¹⁹.

Tan sólo en ocasiones es posible constatar una motivación relativamente estable, por ejemplo /er/ como marcador de Agens Hum (*Lehrer*, *Maler*, etc.), /tum/ como marcador de Kollekt Hum (*Beantentum*, *Bürgertum*, etc.), o bien /tel/ como marcador de Quant (*viertel*, *fünftel*, etc.), etc., si bien a pesar de ello tampoco carecen de excepciones.

3. Condensaciones léxicas en el plano compositivo

Los procesos de composición son llevados a cabo mediante la unión de al menos dos morfemas fundamentales y/o libres. Las composiciones de palabras en lengua alemana presentan una estructura estable y forman un lexema sin flexión interna. La composición tiene dos variantes fundamentales: la composición copulativa y la composición determinativa / Kopulativ- und Determinativkomposita (Engel, 1982: 94 / Vater, 2002: 77).

La composición copulativa viene dada por uniones de tipo paratáctico entre vocablos de una misma naturaleza, esto es sustantivo más sustantivo, adjetivo más adjetivo, etc. (*sauersüß* – adjetivo + adjetivo; *vierzehn* – numeral + numeral). Véase, en relación por ejemplo con *Dichter-Komponist*, la siguiente representación (Erben, 1993: 39):



A: Klasse der Dichter

B: Klasse der Komponisten

AB: Klasse der Dichter-Komponisten

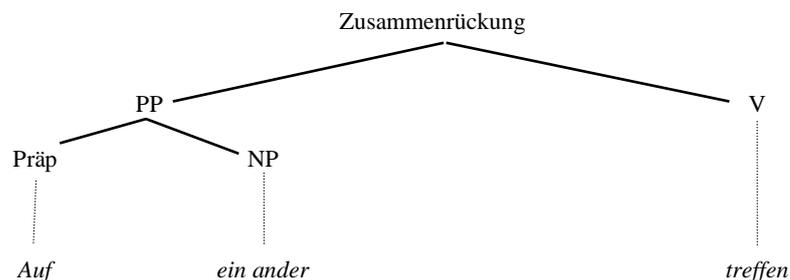
¹⁸ Compárese todo esto con la mayoría de los procesos de prefijación, a partir de los cuales sí es posible obtener numerosas alteraciones (*kämpfen* > *be-kämpfen* > *Be-kämpfung*).

¹⁹ Ello no impide que determinados pares de afijos compitan entre sí, tal como se aprecia a partir de los usos de /ge/ y /erei/ en *Ge-pfeife* / *die Pfeiferei*, *das Gesinge* / *die Sing-erei*, etc., si bien en este caso es posible detectar algunas diferencias de tipo morfológico (ausencia de marcante numérico en la formación con /ge/, etc.).

La relación entre los elementos integrantes de una composición copulativa no es jerárquica, ya que se les concede la misma importancia dentro de la unidad léxica y ninguno ejerce un rol dominante. Son igualmente relevantes desde un punto de vista tanto funcional como semántico, lo cual hace viable en ocasiones pruebas de sustitución como *Dichter-Komponist* > *der Dichter ist ein Komponist* / *der Komponist ist ein Dichter*.

Ambos componentes comparten categoría gramatical y paradigma léxico, lo que limita el número de compuestos copulativos potenciales. Desde este punto de vista, cualquiera de los componentes está en disposición de ocupar el segundo lugar del compuesto copulativo, si bien, el orden se encuentra fijado de forma convencional: *Elsaß-Lothringen* (**Lothringen-Elsaß*), *Hotelschiff*, *Hausboote*, etc.

Dentro del ámbito de las composiciones copulativas cabe destacar la subvariante *Zusammenrückung* definida por Erben (1993: 33) como "...Zusammensetzung, bei der eine syntaktische Gruppe —unter Beibehaltung der Wortfolge und eventueller flexivischer Relationsmorpheme— zu einem Wort bzw. zum Kompositionsglied eines neuen Wortes zusammengerückt wird...". Se trata en este caso de la alineación en una misma formación de las unidades constitutivas de un grupo oracional, o incluso cadena oracional completa (Bergmann / Stricker, 2001: 51). Véase, por ejemplo, en relación con *Aufeinandertreffen*:



Otros ejemplos son *Tunichtgut* / *Nichtzutreffendes ausfüllen* / *Habenichts* / *Rührmichnichtan*, etc.

En segundo lugar, las composiciones determinativas tienen un rol más relevante que las composiciones copulativas en cuanto a frecuencia y rendimiento. Se trata, con diferencia, de la técnica de composición de palabras más productiva de la lengua alemana, ya que permite combinar constituyentes de distinta clase gramatical. Las composiciones determinativas son formaciones integradas por dos constituyentes obligatorios denominados palabra fundamental y palabra determinante²⁰. La palabra fundamental / *Grundwort* / *Grundglied* (Vater, 2002: 77) establece las categorías

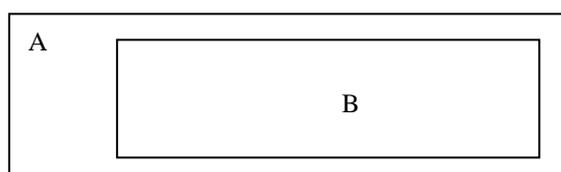
²⁰ La designación de estos dos miembros es llevada a cabo en ocasiones mediante terminología de muy diverso tipo, por ejemplo "Konstituente A" en el caso de la palabra fundamental de composición y "Konstituente B" en el caso de la palabra determinante de composición MEINEKE (1991: 82).

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

gramaticales propias del tipo de palabra (género, número, caso, etc.). Por su parte, la palabra determinante / Bestimmungswort / Bestimmungsglied (Vater, 2002: 77) especifica el valor léxico expuesto por la fundamental. La relación que mantienen los constituyentes de la composición es hipotáctica, de manera que resulta inviable el intercambio de posición de éstos sin que se produzca un cambio de significado: *Reiseveranstalter* ≠ *Veranstalterreise*; *Strandhotel* ≠ *Hotelstrand*.

Obsérvese, en este sentido, la representación gráfica atribuible a las formaciones *Faßbier* y *Bierfaß*, en la que queda reflejado de manera clara el cambio de significado producido mediante el intercambio de posición de los elementos constituyentes:

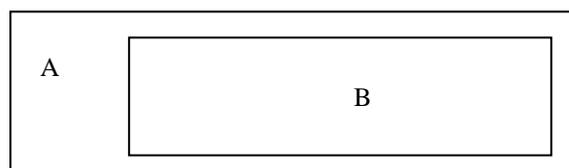
Faßbier



A: Biersorten im allgemeinen

B: Nur die Biersorten, die aus dem Faß abgefüllt werden

Bierfaß

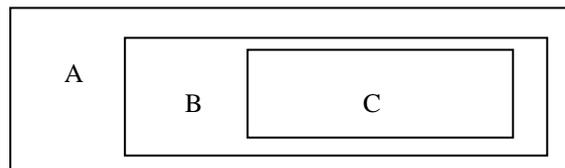


A: Fäße im allgemeinen

B: Nur Fäße, in denen Bier aufbewahrt wird

Véase en este caso, igualmente, la representación gráfica de la estructuración correspondiente a una composición determinativa de tres miembros, en la palabra Weizenbierfaß:

Weizenbierfaß



- A: Fäße im allgemeinen
- B: Nur die Fäße, in denen Bier aufgehoben wird
- C: Nur die Bierfäße, in denen Weizenbier aufgehoben wird.

En los compuestos determinativos nominales el componente fundamental es siempre un sustantivo, mientras que el componente determinativo puede pertenecer a otra categoría léxica. Nos encontramos con las siguientes combinaciones (Balzer, 1999: 191):

- Sustantivo + Sustantivo: *Kaffekanne, Blumentopf*
- Los sustantivos compuestos por más de dos elementos son explicables por diferentes grados de constitución. Pueden constituirse varios grupos de componentes que originan una nueva unidad léxica:
- Grupos de constituyentes a la izquierda: *Armband – uhr, Handball – spiel*
- Grupos de constituyentes a la derecha: *Kinder – krankenhause, Kinder – spielplatz*
- Grupos de constituyentes a izquierda y derecha: *Druckluft – bremszylinder, Fußball – weltmeisterschaft*
- La relación entre el componente fundamental y el componente determinativo puede ser de diferentes tipos:
- Complemento de genitivo: *Firmenwagen, Menschenmenge*
 - Complemento preposicional: *Goldkette = Kette aus Gold*
 - Complemento adjetivo: *Sommerblumen = sommerliche Blumen*
 - Adjetivo/Participio + Sustantivo: *Hochbau, Tiefgarage*
 - Verbo + Sustantivo: *Lebenszeit, Redensart*
- agente: *Lebewesen*
 paciente: *Findelkind*
 instrumental: *Mixgerät*
 local: *Spielplatz*
 temporal: *Reisezeit*

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

eficiente: *Niespulver*

causal: *Lachkrampf*

temático: *Erzählkunst*

explicativo: *Rauchverbot*

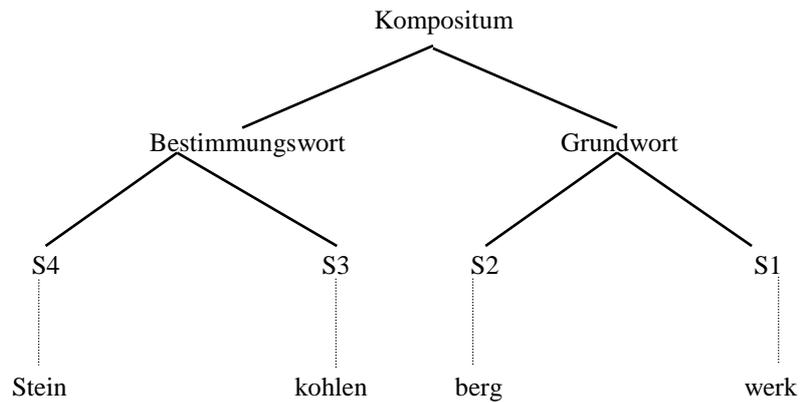
- Lexema no flexionable + Sustantivo: *Untergrund, Jawort*

En cualquier caso, la formación resultante es denominada compuesto / Kompositum (Fleischer / Barz, 1995: 45).

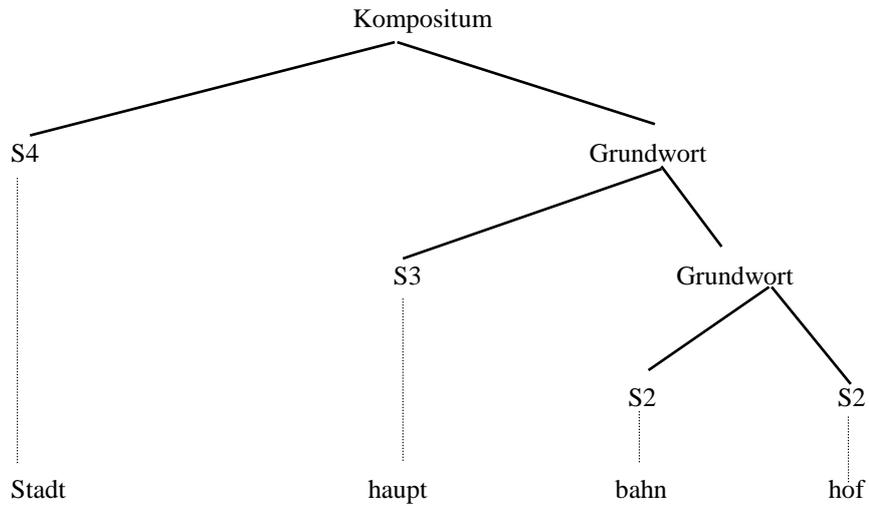
Los procesos de composición determinativa se sustentan sobre algunas de las distinciones ya establecidas en el ámbito de la derivación, de tal modo que también en esta ocasión es posible distinguir entre composiciones de primer grado (primäres Kompositum) segundo grado (sekundäres Kompositum), tercer grado (tertiäres Kompositum), etc²¹. Por ejemplo, *Steinkohlenbergwerk* es un compuesto de tercer grado por resultar su formación de tres procesos diferentes (*Werk* > *Bergwerk* > *Kohlenbergwerk* > *Steinkohlenbergwerk*). La relación de dependencia que mantienen los distintos grados de cada composición con respecto al anterior no es siempre la misma, pudiendo ésta afectar tan sólo al vocablo integrante del grado anterior o bien a toda la composición. Véase en este sentido, y teniendo en cuenta la representación arbórea realizada en el marco de la derivación, las composiciones de las palabras *Steinkohlenbergwerk* y *Stadthauptbahnhof*:

²¹ En lo referente a los procesos de composición cabe mencionar las combinaciones entre sustantivos ("...ökonomische Ausdrucksform, die anstelle sehr komplexer syntaktischer Verbindungen gebraucht und zur Wiedergabe sehr verschiedenartiger logischer Beziehungen genutzt werden kann..."), verbo y sustantivo, o bien entre adjetivo y sustantivo. En este último caso el primero tiende a mostrar un carácter optativo, tal como se aprecia en *alte Stadt* > *Altstadt*, *hohes Haus* > *Hochhaus*, *dunkle Kammer* > *Dunkelkammer*. Se trata de un proceso de composición únicamente realizable en formaciones completamente lexicalizadas, de tal modo que cualquier aplicación llevada a cabo de un modo libre podrá resultar agramatical (véase en este sentido la imposibilidad de realizar composiciones como * *großtisch*, * *schönstadt*, etc.).

Steinkohlenbergwerk (Stein – kohlen – berg – werk):



Stadthauptbahnhof (Stadt – haupt – bahn – hof):



En relación con la delimitación de la composición como tal fenómeno morfológico respecto de otros adyacentes, y a partir de las distribuciones establecidas, cabe destacar los dieciséis criterios enunciados por Ortner / Ortner (1984: 11-39): nueve referidos al compuesto como tal, cinco a los constituyentes que lo integran y dos a su dimensión textual. Se trata concretamente de:

Los procesos de formación de palabras de la lengua alemana como condensadores funcionales de información gramatical

- 1) la acentuación en el primer término de la composición (<Haustür>; <Milchbrei>; <Fußballstadion>)
- 2) la unión por escrito de los constituyentes (*Haustür* vs. * *Haus Tür*; *Milchbrei* vs. * *Milch Brei*; *Fußballstadion* vs. * *Fußball Stadion*)
- 3) la inseparabilidad de sus componentes (*interessante Buchausstellung* vs. * *Buchinteressanteausstellung*; *internationale Musikmesse* vs. * *Musikinternationalemesse*)
- 4) la binariedad de su estructura al estar constituidos por palabra determinante y palabra fundamental de composición
- 5) la subordinación e impermutabilidad de los constituyentes a partir de un mismo significado (*Gesellschaftsreise* vs. *Reisegesellschaft*; *Bierfass* vs. * *Fassbier*)
- 6) el carácter implícito de sus relaciones internas (*Handzeichen* < *Zeichen mit der Hand*; *Rasierapparat* < *Apparat, mit dem man rasiert*; *Backstube* < *Stube, in der gebacken wird*)
- 7) el status como unidad léxica y no como oración, en la medida en que un compuesto no puede subsistir de por sí y precisa de un entorno oracional
- 8) la lexicalización de su estructura (*Hochhaus* vs. *Hohes Haus*; *Junggeselle* vs. *Junger Geselle*)
- 9) la libre y espontánea creatividad mediante una amplia compatibilidad de constituyentes; véanse formaciones del todo espontáneas como *Stichtag*, *Fleischtag*, etc.
- 10) la autonomía léxica de los constituyentes
- 11) la omisión de morfemas gramaticales en el caso de la palabra determinante de composición
- 12) la marcación gramatical en la palabra determinante de composición
- 13) el predominio funcional de la palabra fundamental de composición
- 14) el carácter genérico de la palabra fundamental de composición (*Automotor* > *Motor eines Autos*, *Motor des Autos*, *Motor vom Auto*, *Motor von den Autos*, *Motor der Autos*)
- 15) la imposibilidad de establecer referencias de carácter anafórico hacia la palabra determinante de composición (la construcción *die Speisenzubereitung und deren Genuss* es incorrecta, la forma correcta sería *Zubereitung und Genuß der Speisen*)
- 16) la referencia del atributo hacia la palabra fundamental de composición (*der reiche Fabrikbesitzer*)²².

²² No siempre es fácil distinguir los procesos de composición de los de derivación, bien porque se trate de una formación llevada a cabo mediante ambos, por ejemplo *zehnklassig*, etc. —STARKE (1968: 149), BERGMANN / STRICKER (2001: 52), VATER (2002: 79) denominan estos procesos híbridos con el término "Zusammenbildung"—, bien porque la formación sea llevada a cabo mediante la aplicación de afijoides (Affixoide), también denominados por FLEISCHER (1965: 16) "Halbaffixe". Los afijoides son unidades de base morfológica fundamental o lexemática las cuales son empleadas de forma exclusivamente funcional,

Al igual que la derivación, la composición tiene lugar sobre la base de categorías léxicas de diverso tipo, siendo dignas de destacar las siguientes distribuciones (Vater, 2002: 79):

| | |
|------------------------|----------------------|
| Nombre + Nombre | <i>Bierflasche</i> |
| Adjetivo + Nombre | <i>Hochhaus</i> |
| Verbo + Nombre | <i>Waschmaschine</i> |
| Preposición + Nombre | <i>Ohnmacht</i> |
| Nombre + Adjetivo | <i>pfeilschnell</i> |
| Adjetivo + Adjetivo | <i>halbstark</i> |
| Verbo + Adjetivo | <i>pflegeleicht</i> |
| Preposición + Adjetivo | <i>vorschnell</i> |
| Nombre + Verbo | <i>staubsaugen</i> |
| Adjetivo + Verbo | <i>weitspringen</i> |
| Preposición + Verbo | <i>vorlesen</i> |

Un grupo especial dentro de las composiciones determinativas viene dado por las composiciones posesivas / Possessive Komposita (GREBE, 1966: 519) / Possessivkomposita (FLEISCHER / BARZ, 1995: 125 // BERGMANN / STRICKER, 2001: 50). En esta ocasión, se trata de la exposición de una peculiaridad mediante la aplicación del componente denotativo de ésta²³. Véase *Schlafmütze, Graukopf, Störendfried, Tunichtgut, Lästernaul, Lästerzunge, Blauschwanz, Großschnauze, Grünschnabel, Hahnenfuß, Löwenzahn, Neunauge, Rotkehlchen, Rotschwänzchen, Silbermund, Spitzbauch, Angsthase, Naschkatze*, etc²⁴.

Finalmente, EISENBERG (2000: 233) alude a los denominados Konfixkomposita, en el caso de composiciones integradas únicamente por confixos, por ejemplo *Hardware, Antropologe, Soziolekt, Teleskop*, etc .

perdiendo por tanto el valor semántico originario que como tales morfemas fundamentales les era inherente. Las dos variantes fundamentales son las formaciones mediante prefijoides (Präfixoidbildungen) y la formación mediante sufijoides (Suffixoidbildungen).

²³ ERBEN (1993) tampoco considera los Possesivkomposita como un tipo diferenciado de composición, sino que los incluye en el grupo de los Determinativkomposita. Desde el punto de vista de FLEISCHER/ BARZ (1995: 46) los Possesivkomposita “sind prinzipiell als Determinativkomposita zu betrachten”.

²⁴ Para RÖMER/ MATZKE (2005: 75) “...So genannte Konfixkomposita sind Determinativkomposita, wenn eine der beiden unmittelbaren Konstituenten ein gebundenes Basismorphem fremder Herkunft (meist griechischen und lateinischen Ursprungs) darstellt, z.B. Biogas, Photothek. Auch Konfixkomposita mit zwei gebundenen fremden Basismorphemen als Unmittelbare Konstituenten kommen vor: Astro/nom, Mono/log.”

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BALZER, B., *Gramática funcional del alemán*, Madrid: Ediciones de la Torre, 1999
- BARZ, I./SCHRÖDER, M., *Wortbildung – praktisch und integrativ. Ein Arbeitsbuch*, Peter Lang Verlag, 2003.
- BAUER, M. C., *Introducing Linguistic Morphology*, Edinburgh University Press, 1988.
- BECKER, T., "Morphologische Ersetzungsbildungen im Deutschen", *ZS 12*, pp. 185-217, 1993.
- BERGMANN, R., "Autonomie und Isonomie der beiden Wortbildungssysteme im Deutschen", *SW 23*, pp. 167-183, 1998.
- _____, STRICKER, S., *Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft*, Heidelberg: Carl Winter, 2001.
- BÜHLER, K., *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache – mit einem Geleitwort von Friedrich Kainz*, Frankfurt: Ullsteinbuch, 1978.
- DONALIES, E., *Die Wortbildung des Deutschen: Ein Überblick*, Narr Verlag, 2005.
- EISENBERG, P., *Grundriss der deutschen Grammatik: das Wort*, Stuttgart: Metzler, 2000.
- ELSEN, H., *Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen*, Gunter Narr Verlag, 2004.
- ENGEL, U., *Syntax der deutschen Gegenwartssprache*, Berlin, Erich Schmidt, 1982.
- ERBEN, J., *Einführung in die deutsche Wortbildungslehre*, Berlin, 1993.
- FILICEVA, N., "Zur semantischen Isokompositionalität von Wortverbindung und Kompositum im Deutschen", *DaF 29*, pp. 84 ss., 1992.
- FLEISCHER, W., "Stilistische Aspekte der Wortbildung", *Daf 6*, pp. 273 ss., 1969.
- _____, "Entwicklung der nominalen Wortbildung (2)", *Daf 2*, pp. 16 ss., 1965.
- _____, *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*, Niemeyer, 1982.
- _____, BARZ, I., *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Niemeyer, 1995.
- GREBE, P., *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Mannheim, 1966.
- HENTSCHEL, E. / WEYDT, H., *Handbuch der deutschen Grammatik*, Walter de Gruyter Verlag, 2003.
- MEINEKE, E., "Springlebendige Tradition. Kern und Grenzen des Kompositums", *SW 16*, pp. 27-88, 1991.
- NAUMANN, B., *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*, Niemeyer, 2000.
- OLSEN, S., "Konversion als kombinatorischer Wortbildungsprozess", *Linguistische Berichte 127*, pp. 185-216, 1990.
- ORTNER, H./ORTNER, L., *Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung - mit einer ausführlichen Bibliographie*, Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache Mannheim 55, Tübingen, 1984.
- PAUL, H., *Prinzipien der Sprachgeschichte*, Tübingen : Niemeyer, 1880.

- PORSCH, P., "Zum System der wichtigsten Wortbildungsarten der deutschen Gegenwartssprache", *Daf* 14, pp. 208 ss., 1977.
- RÖMER, C., MATZKE, B., *Lexikologie des Deutschen*, Gunter Narr Verlag, 2005.
- SCHLICHTER, N., *Die Verbbildung in der Wortbildungslehre*, GRIN Verlag, 2007.
- SEIFFERT, A., *Autonomie und Isonomie fremder und indigener Wortbildung am Beispiel ausgewählter numerativer Wortbildungseinheiten*, Frank & Timme, 2008.
- STARKE, G., "Zum Problem der Zusammenbildung in der deutschen Gegenwartssprache", *Daf* 5, pp. 148 ss., 1968.
- STEPANOVA, M. D., "Die Zusammensetzung und "innere Valenz" des Wortes", *Daf* 4, pp. 335 ss., 1967.
- VATER, H., *Einführung in die Sprachwissenschaft*, Munich: Fink, 2002.
- WOLF, N. R., *Wortbildung und Text*, SW 21, pp. 241-26, 1996.